



ILLUSTRAZIUN SILVANA DERUNGS

Savevas vus che ...

Il dretg da vuschar (ed auters dretgs) per dunnas – in sguard sin tschentaments

■ (fmr/dat) Ina funtauna enorm ritga da la vita passada en las regiuns ruman-tschas èn ils numerus tschentaments: Leschas e statuts vegls. Quellas leschas regionalas e communalas dattan perditga da la lingua da quella giada, ma surtut da convenziuns e reglās en la societad. Ils tschentaments s'adressavan en emprima lingia als umens ed a lur far e demanar. Però qua u là sa mussan era fastitgs da dunnas e da lur dretgs (inexistents)! P.ex. savevas vus che dunnas na pudevan betg ir en ustaria en Val Müstair? Qua ina pitschna selezziun da tschintg leschas or da vegls statuts:

Exempel 1:

«Femnas nun haun vusch ingiünna. Mo scha j havessen maschiels schj dessen quels pudair vuschar cun juvenschj fuossen.»

Per bun rumantsch dad ozendi vuless quai dir: Dunnas na pon betg vuschar, pli gugent laschar vuschar ils buobs, er sche quels havessan mo set u otg onns! Damai pli gugent in mat malmadir ch'ina dunna! Quest tschentament è or dal statut civil da Suottasna dal 1752.

Exempel 2

«... s'respand vschins insemel ... per deliberer da qualchiossa ... dessan ils fulastyrts et las femnas s'raetraer dalo-

entsch dalg aring u respaeda passa da commoen alg main chi saja quindesch»

Per bun rumantsch dad ozendi vul quai dir: Sch'ils vischins sa radunan per decider davart ina chaussa, alura ston ils esters e las dunnas ir da la vart per silmain 15 pass distanza davent dal rintg u davent da la radunanza. Gea, ozendi èsi plitost uschia che tuts, er ils umens, stattan sin distanza tar radunanzas communalas! L'extract è or dad in statut da Schlarigna dal 1769.

Exempel 3

«Quels ca prendan tiers femnas eastras deigian esser obligai da pagar alg Cumin 20 crunnas»

Per bun rumantsch dad ozendi vuless quai dir: Tgi che marida ina dunna «estra», sto pajar 20 curunas. L'extract è or dad in statut da Flem dal 1696.

Exempel 4

«...in noss duoy Tersals non des ingiün hostoèr sa prosumer da dar ne vin ne auter a femnas»

Per bun rumantsch dad ozendi vuless quai dir che en ils dus «terzals» (districts) èsi scumandà als ustiers da servir

a las dunnas vin u autras bavrondas. – Quai fiss gea anc la pli bella, sche dunnas giessan en l'ustaria! Quest tschentament da la Val Müstair dal 1796 è da chattar en la Crestomazia.

Exempel 5

«Per impedir in tal proselitismus ha Domat concludiu, che tut tgi che maridi ina femna da priedi piardi il dretg de vischin»

Per bun rumantsch d'ozendi: Per evitar che umens midian tar la baselgia refurmada, ha Domat decis che quels che maridan ina dunna protestanta perdian il dretg da burgais. – Insumma, ch'il dretg da burgais da Domat è ina chaussa esclusiva è cler, però gist uschia! Quest tschentament è da chattar en l'Ischi da 1902, tenor in decret dal 17avel tschientaner.

La redacziun da la FMR preschenta quest'emna – en connex cun ils 50 onns dretg da vuschar per las dunnas en Svizra - intgins fatgs interessants u particulars en dumondas d'egualitad. Tut quests extracts da tschentaments èn dal rest da chattar sur il Dicziunari Rumantsch Grischun, p.ex. la versiun online.